

# IRUMA COM+COM



No. 264  
Junio  
2019  
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## ES TIEMPO PARA OBTENER UN CHEQUEO MEDICO EXAMEN DE SALUD GRATUITO PARA MIEMBROS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

Miembros del seguro medico nacional de mas de 40 años y menos de 75. El cupón es para un chequeo médico específico (chequeo médico específico Tokuei Kenshin, el control se centrará en la prevención de enfermedades relacionadas con el estilo de vida y análisis de sangre, un análisis de orina y un electrocardiograma, ya que puede usarlo en clínicas medicas y hospitales de la ciudad entre junio y diciembre de este año. Aquellos que estan cubiertos por el seguro de salud de una compañía, la compañía brindara una oportunidad similar para el chequeo de salud. Las personas que tienen 75 años o más deberían haber recibido cupones similares para un chequeo médico para personas mayores en etapa avanzada (後期高齢者健診 Koki Koreisha Kenshin). Esto es valido de junio a febrero de 2020. Para realizar estos chequeos, haga una cita en el hospital / clínica por anticipado, y traiga una hoja de con el cuestionario contestado (cupones) y su tarjeta de seguro. **Preguntas:** Kenko Kanri Ka (Sección de manejo de la salud) ☎04-2966-5511

## TAMBIEN EXAMEN DE CANCER GRATUITO DE SU ELECCION

La oficina de la ciudad ofrece exámenes gratuitos de cáncer para los ciudadanos que no tienen la oportunidad de tomar estos exámenes en el lugar de trabajo, independientemente de su tipo de seguro de salud. Los exámenes disponibles en este programa incluyen cáncer de pulmón, cáncer de colon, cáncer de estómago. Haga una solicitud telefónica al Centro Kenko Fukushi para recibir un cupón por correo.

**Solicitud y suministros:** Seijin Kenshin Yoyaku Senyo Denwa (Número de teléfono para una cita para el examen de salud en adultos) ☎04-2966-5520

## Orientacion para la Admision a la Preparatoria Japonesa

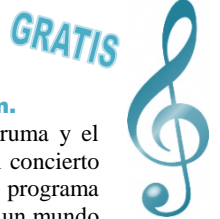
Para Estudiantes no Nativos de Habla Japonesa y Sus Padres  
**20 DE JULIO (SAB) A LA 1:30 P.M.**  
En Tokorozawa Kodomo-to Fukushi-no Miraikan

Las conferencias de orientación sobre el sistema de examen de ingreso a la escuela para estudiantes y padres cuya lengua materna no es el japonés se llevarán a cabo con cooperación con la Prefectura de Saitama y grupos de voluntarios privados en esta área. Se celebran el 20 de julio (sábado) a la 1:30 p.m. (se abren las puertas a la 1:00 p.m.) en el Kodomo to Fukushi no Miraikan (Dirección: 1861-1 Izumi cho Ciudad de Tokorozawa), a 5 minutos caminando de la salida oeste de la estación de Shin Tokorozawa de la línea Seibu Shinjuku. Las conferencias sobre el sistema de ingreso a la escuela secundaria se darán en japonés, pero habrá interpretación disponible. También puede escuchar las experiencias de los estudiantes no nativos mayores de edad y hay la oportunidad de hablar personalmente con los maestros de las escuelas secundarias. La admisión es gratuita, sin embargo, se requiere inscripción previa. Para registrarse, envíe un fax (04-2993-8521) o un correo electrónico (tksingaku2019@yahoo.co.jp) a la Sra. Oda, incluyendo (1) su nombre, (2) en que grado esta en la escuela, (3) su nacionalidad, (4) que tipo de traducción necesita, (si la hay), y (5) la cantidad de personas que le acompañan. ¡No te pierdas esta oportunidad! Si tiene alguna pregunta sobre su calificación, esta es la mejor oportunidad para obtener una respuesta



## CONCIERTO DE AMISTAD INTERNACIONAL Con flauta, soprano y piano JULIO 5 (VIERNES) EN AUDITORIO MUSASHI

abierto 6:00 p.m. inicio 6:30 p.m.



La Asociación Internacional de Amistad de Iruma y el auditorio Musashi presentan conjuntamente un concierto para residentes extranjeros y sus amigos. El programa realizado por artistas profesionales incluye “Es un mundo pequeño”, “Fantasia brillante del sur” y “Carmen” y canciones japonesas. El auditorio Musashi esta ubicado enfrente de la rotativa de la estación Musashi Fujisawa, en el mismo edificio que el Seminario Eiko.

Admisión: 500 yenes (es gratis para los residentes extranjeros) No es necesario hacer reservación. **Informes:** Asociación Internacional de Amistad de la Ciudad de Iruma. ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

## SALA DE TUTORIA DE VERANO PARA NIÑOS NO NATIVOS 21, 22 Y 23 DE AGOSTO

La Asociación Internacional de amistad de la ciudad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría de 3 días para estudiantes cuya madre no es japonesa. Este es un programa piloto de la Asociación en el que los tutores voluntarios ayudan a los estudiantes en sus tareas de verano y otras materias. Sería bueno prepararse para el nuevo periodo escolar. Los detalles serán presentados en el próximo numero de COM+COM. ¡Mantenga el horario de sus hijos vacío en estos días! Inscripción y consultas: Asociación Internacional de Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

## SERVICIOS MEDICOS EN DIAS DE DESCANSO

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención medica cubierta por el seguro de salud se brinda desde las 9:00 a.m. a medio día y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Jun 2	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	Jun 23	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-8-3	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-8-3	04-2962-8256
9	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	30	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
16	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	K yuku Denwa Sodan (EMERGENCIAS) está disponible las 24 horas del día, los 365 días del año: <b>Pulse #7119 o Marque 048-824-4199</b> . Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria para enfermedades o lesiones repentinas.				
	Harada Byoin	Interna & Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

## AHORA ES MAS FACIL DE LLAMAR A La Oficina de Información para Residentes Extranjeros

La oficina de la ciudad introdujo un sistema de cambio de teléfono automático, así que ahora puede estar conectado con nosotros por



**Llame al 04-2964-1111 y  
marque 2147 o 2146**

**Mientras escucha la guía de audio**

Un miembro del personal de la sección contestará su llamada directamente.

La oficina para Residentes Extranjeros abre los martes por la mañana para los que hablan inglés, **los miércoles por la mañana para los hispanoparlantes** y el primer jueves del mes para los que hablan chino. La oficina está ubicada en el segundo piso de la municipalidad (sobre el cajero automático en el primer piso). Consultas por fax (04-2964-1720) o por correo electrónico ([isociety@m.ictv.ne.jp](mailto:isociety@m.ictv.ne.jp)) también son bienvenidos.

## NUEVOS INQUILINOS INVITADOS Para unidades de vivienda municipales



Los formularios de solicitud están disponibles hasta el 21 de junio (viernes) en Toshi Keikaku ka (Sección de planificación urbana), Sucursales de la ciudad (Higashi Kaneko, Kaneko, Miyadera, Fujisawa y Seibu). Haga su solicitud antes del 21 de junio por correo (debe estar sellada por la oficina de correo postal a la fecha). El proceso de solicitud es administrado por Prefectural Housing Cooperation (Jutaku Kyokyu Kosha). Al igual que los apartamentos de la prefectura, los candidatos existen límites de ingresos. Los límites de ingresos aplicables, se seleccionan por sorteo y luego se revisa su elegibilidad con diversos documentos, como certificados de ingresos.

Informes: Toshi Keikaku-ka (Sección de planeación urbana)

## TIEMPO PARA PRESENTAR SU ACTUALIZACIÓN PARA EL SUBSIDIO INFANTIL

La ciudad ofrece un subsidio por hijo (児童手当 Jido Teate) a los hogares que crían a sus hijos hasta el final de la escuela secundaria. Debe renovar su registro todos los años. Subsidio por hijo (現況届 Genkyo-todoke). Para continuar recibiendo el subsidio, el formulario debe completarse y devolverse al Kodomo Shien ka (Sección para la Manutención del Niño) en la Oficina de la Ciudad antes del 30 de junio. Consultas: Kodomo Shien Ka (Sección de Manutención de Menores)

### Manténgase informado con las Noticias de **FBI** Foreigners' Broadcast Information en FM CHAPPY 77.7 MHz

Todos los martes de 7:00 a 7:30 p.m. en inglés  
**1er y 3er martes 7:30 a 7:55 en español y**  
2º y 4º martes de 7:30 a 7:55 en chino

## EVENTOS ESTE MÉS

### ORQUESTA DE VIENTO POR LOS CIUDADANOS

16 DE JUNIO (Domingo) a 2:00 p.m. en el auditorio Shimin Kaikan. Este es el 37º concierto regular de una orquesta de viento cuyos miembros son todos ciudadanos de Iruma. El programa incluye Opera "An American in Paris" de Gershwin y muchas obras populares. La admisión es gratis. Los niños pequeños menores de edad escolar son bienvenidos. **Consultas:** Chuo Kominkan ☎04-2964-2413

### CONCIERTO DE SABADO EN KANEKO

6 DE Julio (sábado) a las 5:00 p.m. en Kaneko Kominkan (Centro comunitario). Disfruta de una noche de verano con una banda de jazz profesional. La entrada es gratuita, sin embargo, debe obtener un boleto numerado que se entregará en el Kominkan a partir de las 8:30 a.m. del 7 de junio. Dos boletos por persona solamente.

**Consultas:** Kaneko Kominkan ☎04-2936-1171

### FERIA DE SALUD ORAL DENTAL

Iruma Kenko Fukushi Center (Centro de salud y Bienestar) proporcionará exámenes dentales y orales gratuitos el 9 de junio (domingo) de 10:00 a.m. a mediodía en el centro. Los dentistas le aconsejarán sobre los dientes cariados, los juegos irregulares de dientes, el cáncer de la cavidad bucal, etc. Los participantes menores de 18 años pueden recibir un enjuague bucal con fluoruro. No lo piense, venga. No requiere cita. **Consultas:** Chiiki Hoken ka (Sección de salud comunitaria) ☎04-2966-5513

### Prueba de VIH Gratuita en Sayama Hokenjo

Sayama Hokenjo (Departamento de Salud Pública, cerca de la Estación de Policía de Sayama) proporciona una prueba gratuita de VIH el tercer (o segundo) lunes de cada mes; el 17 de junio, el 8 de julio y el 19 de agosto. Venir entre la 1:30 y las 2:30 p.m. Entonces sabrás el resultado una hora después de la toma de la muestra de sangre. Puede realizar una prueba de forma anónima, pero necesita concertar una cita por teléfono. Para mejorar la precisión de los resultados, se recomienda que realice la prueba al menos tres meses después de la exposición sospechada. También puede realizar la prueba gratuita por la mañana los mismos días para otras ETS, incluidas la sífilis y la clamidia, así como la hepatitis B y C. **Consultas:** Sayama Hokenjo (Departamento de Salud Pública) ☎04-2954-6212

### ESTE MES SHIMINKA ABRE EN SABADO JUNIO 8 Y 22, 8:30 a.m. a Mediodía

Informe de mudanza a la ciudad / mudanza fuera de la ciudad; emisión del certificado de residencia (Juminhyo) / registro familiar (koseki), registro de sello / emisión de certificado de sello registrado, informe de nacimiento, fallecimiento, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar.

### Contador de impuestos especiales:

**22 de junio (sábado) 8:30 a.m. a 11:30 a.m.**

Pago de impuestos municipales y consultas sobre pagos de impuestos (por ejemplo, extensión del tiempo para el pago)

## FINALIZADO PLAN DE MANEJO DE INSTALACIONES DE LA CIUDAD

La Ciudad ha estado discutiendo la mejor manera de administrar las instalaciones de la ciudad con los costos más bajos al tiempo que abordamos las necesidades cambiantes de los ciudadanos. Habiendo escuchado opiniones y sugerencias en comentarios públicos y reuniones con la gente desde 2017, la ciudad finalizó el plan de administración de instalaciones de la ciudad el mes pasado. Este plan de tres décadas (2019 a 2048) describe cuando y cómo cada instalación debe ser remodelada, reconstruida o cerrada, basándose en una planificación financiera viable a largo plazo. Iruma COM+COM presentará este plan constantemente a ustedes, contribuyentes.

### Política básica para las instalaciones comunitarias:

**Komin Kan:** Se transformarán en un Centro Chiku (Comunidad) en 2022, que tiene seis funciones; a saber, una sucursal de la ciudad, un lugar de actividades para los ciudadanos, un mostrador de consultas de asistencia social, una base de preparación para desastres, una base de apoyo para trabajo autónomo y una base de asistencia social para ancianos. Los 13 kominkan actuales se fusionarán en 9 centros comunitarios.

**Escuelas primarias y secundarias:** para garantizar el tamaño y la asignación adecuados de las escuelas, las 16 escuelas primarias y las 11 secundarias actuales serán nueve de cada una.

**Consultas:** Kokyo Shisetsu Management Suishin ka (Sección para la Promoción de la Gestión de Instalaciones Públicas).

**Escuelas de párvulos públicas:** se consolidarán en función del número de niños con necesidades y el desarrollo de escuelas privadas. Las **guarderías después de la escuela:** Dependiendo de la escuela, las guarderías se integrarán en cada escuela.

**Sucursales de bibliotecas y gimnasios de área:** se mantendrán sus instalaciones actuales.

### Política básica para las instalaciones que cubren toda la ciudad:

Oficina de la Ciudad, Shimin Kaikan Auditorio, Museo de la Ciudad, Centro de Salud y Bienestar, etc. Se remodelan, reconstruirán, cerrarán o privatizarán según sea necesario.